

Résumés et abstracts

Traduits par Althea Tedman

DOSSIER THÉMATIQUE :

Violences dans le secteur sanitaire et social (Violence in the sanitary and socio-medical sector)

Des violences visibles (Visible violence)

La violence en Centre éducatif fermé : enjeux et traitement institutionnel

Résumé : Nous questionnons dans ce travail la violence au sein des organisations du secteur sanitaire et social en prenant l'exemple des Centres éducatifs fermés, établissements accueillant des mineurs condamnés ou placés par la justice pénale. Nous souhaitons, dans un premier temps, appréhender la nature de ces violences. Comment se caractérisent-elles ? Pourquoi sont-elles si présentes ? Comment émergent-elles ? Et plus que leur nature, il est important de comprendre la manière dont ces violences sont gérées. Comment les professionnels les contiennent, les apaisent, les régulent ? Quels outils peuvent-ils mobiliser pour les canaliser ? Dans l'optique de répondre à ces questions, nous proposons de partir d'une étude de cas, d'une scène vécue lors d'une immersion dans un Centre éducatif fermé.

Mots Clés : Justice des mineurs ; expérience de l'enfermement ; pratiques éducatives ; collectifs de travail.

Violence in closed Juvenile detention centers: stakes and institutional treatment.

Summary: In this line of work, we question the violence within the sanitary and social sector organizations by taking the example of closed educational Centers, establishments that welcome condemned minors placed by the criminal justice system. We wish, to begin with, to understand the nature of this violence. How is it characterized? Why is it so present? How does it emerge? And more than just grasping the nature of it, it is important to understand the way this violence is managed. How do the professionals contain it, calm it, regulate it? What tools can they use to channel it? To answer these questions, we suggest starting with a study case, of a scene lived during an immersion in a Juvenile detention center.

Key words: Minor's Justice; confinement experiment; educational practices; working collectives.

Violences dans le secteur sanitaire et médico-social : Ce que les professionnels disent de ce qu'ils vivent

Résumé : Cet article propose de rendre compte de l'expérience de violence des professionnels du secteur sanitaire et médico-social telle qu'ils la restituent. Les données ont été recueillies grâce à une enquête de victimation qui a permis d'obtenir 444 questionnaires exploitables. Elles montrent un sentiment de sécurité partagé par près de 87 % des enquêtés et une perception basse de la violence, regroupant les trois quarts des répondants. Paradoxalement, le niveau de victimation est élevé : 58,6 % des enquêtés déclarent avoir vécu des situations violentes dont 21,8 % à répétition.

Mots-clés : Enquête de victimation ; professionnels de santé ; sentiment de sécurité ; perception de la violence.

Violence in the sanitary and socio-medical sector: what the professionals say about their experience

Summary: This article suggests reporting the experience of violence of the professionals in the sanitary and socio-medical sector as it was told. The data collected thanks to an investigation of victimization allowed us to obtain 444 exploitable questionnaires. They show a sense of security shared by about 87 % of the investigated and a low perception of violence, grouping three quarters of the people answering. Paradoxically, the level of victimization is raised: 58,6 % of the investigated declare they lived violent situations among which 21,8 % more than once.

Key words: Survey of victimization, healthcare professionals, safety feeling, perception of the violence.

Aux violences invisibles (To the invisible violence)

Invisibles violences : pour une prise de conscience

Résumé : Cet article aborde la question des violences invisibles dans le secteur social. L'auteur invite à porter un regard inhabituel sur le fonctionnement des institutions sociales pour mettre en exergue les multiples violences qui s'y opèrent. Ainsi, l'auteur dénonce les violences symboliques du milieu comme étant des facteurs de renforcement des hiérarchies sociales. Par ailleurs, elle questionne les représentations sociales rattachées au statut d'usager. Enfin, elle met en garde contre la prolifération des réglementations qui deviennent un outil

de relégation des populations les plus fragiles. L'auteur plaide contre la légitimation de ces violences, qui empêche toute remise en cause de l'action institutionnelle. Face à ces phénomènes, elle appelle à une prise de conscience, et plaide pour une mobilisation collective des acteurs du milieu.

Mots-clés : Violences symboliques ; représentations sociales ; prise de conscience.

Invisible violence: to raise awareness

Summary: This article approaches the question of the invisible violence in social sectors. The author invites us to take an unusual look at the functioning of social institutions to highlight the multiple violences which take place there. So, the author denounces the symbolic violence of the environment as being a factor to strengthen social hierarchies. Also, she questions the social representations connected to the user's status. Finally, she warns her readers against the proliferation of regulations which become a tool of relegation of the most fragile populations. The author pleads against the legitimization of this violence, which prevents any questioning of the institutional action. In the face of these phenomena, she calls for an awareness, and pleads for a collective mobilization of the people concerned.

Key words: Symbolic violence; social representations; awareness.

Quand la relation d'aide se conjugue avec la violence

Résumé : La violence n'est pas une spécificité du milieu sanitaire et médico-social, nous y sommes confrontés au quotidien à différents degrés : un trouble de voisinage, la négligence d'un automobiliste peuvent la faire naître.

Alors pourquoi, la violence exprimée dans les milieux sanitaires et médico – sociaux est-elle si singulière ? Nous, professionnels du secteur sanitaire et médico-social dont la mission principale est d'aider l'utilisateur serions parmi les premiers à la subir ? La relation d'aide, cœur de notre métier serait-elle porteuse des germes de la violence ?

Et si la réponse reflétait la complexité d'une violence, qui ne s'invite pas toujours à l'endroit où elle est attendue ? ...

Mots-clés : Violence ; aidant ; protection judiciaire des majeurs.

When help rhymes with violence

Summary: Violence is not specific to the sanitary and socio-medical environment, we are confronted to it on a daily basis in various degrees: a problem with a neighbor, the carelessness of a motorcyclist, anything can create violent situations. Then why is the violence expressed in sanitary and socio-medical environments so particular? Us, the sanitary and socio-medical professionals, whose main mission is to help people

would be among the first ones exposed to it? Would the idea of help, at the heart of our job, be a carrier of the germs of violence? What if the answer reflected the complexity of a violence, which invites itself in places where it is the least expected?

Key words: Violence; helper; adult judicial protection.

Le rôle de l'institution (The role of the institution)

D'une violence qui masque l'autre

Résumé : Partant d'un rappel substantiel de ce que peut être la violence, nous proposons de définir et d'approcher ce qui relève de la violence symbolique. Cette forme de violence constitue ce qui n'est pas mis en avant dans les analyses ni les réponses institutionnelles. Or, l'institution, dans son évolution technocratique et réglementaire, sans en avoir l'intention, génère pour autant de la violence symbolique, notamment dans la mesure où la perte de sens des pratiques d'accompagnement résulte de l'éroussement progressif de toute possibilité de réfléchir en équipe autour des situations rencontrées. Nous reprenons dans cet écrit plusieurs exemples qui nous amènent à cette lecture pour, en conclusion, proposer quelques pistes pour y remédier.

Mots-clés : Violence symbolique ; violence institutionnelle ; sens de l'accompagnement.

One violence that masks another

Summary: Starting with a substantial reminder of what violence can be, we suggest defining and approaching what may be symbolic violence. This shape of violence constitutes what is not put forward neither in analyses nor in institutional answers. And yet, the institution, in its technocratic and statutory evolution, without meaning to, generates symbolic violence, in particular as far as the loss of meaning of the practices of support resulting from the progressive blunting of any possibility of team thinking around met situations. We propose in this paper several examples which bring us to this reading allowing as conclusion, propositions of ways to remedy it.

Key words: Symbolic violence; institutional violence; meaning of support.

Et si les soignants commençaient à parler

Résumé : Il est classique de penser que la parole est le pilier sur lequel repose le soin psychique. Parole du patient adressée à cet autre, soignant, supposé prendre soin de lui.

Mais l'épreuve que constitue la pratique en institution nous confronte à ce risque de ne plus rien voir, ne plus rien entendre et ne plus rien en dire.

Nous supposons que la mise en mots des vécus des équipes soignantes par la création de dispositifs, d'espaces du dire du côté des soignants est un préalable indispensable à la relation soignants-soignés.

C'est par la relation soignant soigné qu'il peut y avoir du soin à condition que soit dans un autre temps, questionner ce qui se joue, se re-joue, devrions nous dire dans cette relation, sinon au risque d'un retour au même forcément épuisant pour le soignant.

Mots-clés : Parole du patient ; soignant ; prendre soin.

What if the nurses began to speak

Summary: It is classical to think that the word is the pillar on which the psychic care rests. The word of the patient given to the other, nursing, supposed to take care of him. But the ordeal which constitutes the practice in institution confronts us with this risk of not seeing anymore, of not hearing anymore and of not saying anything anymore. We suppose that the putting in words of the real-life experiences of the medical teams by the creation of devices, spaces where nurses are free to speak, is a prerequisite essential to the relationship between nurses and the people in need of nursing. It is thanks to the relationship between nurses and the people in need of nursing that there can be healing, if and only if, later on, what had happened can be discussed freely, to avoid the risk of return, which would be necessarily exhausting for the nurse.

Key words: Word of the patient; nurse; taking care.

Analyse des facteurs d'aléa de la violence dans les organisations du secteur sanitaire à partir de la pression temporelle

Résumé : Cet article se propose d'analyser les facteurs d'aléa du risque de violence en partant de l'hypothèse que celle-ci dépende de la façon dont les organisations du secteur propagent la pression temporelle exercée par leur environnement. Nous présenterons d'abord le modèle d'analyse de la pression temporelle de l'environnement avant d'effectuer un diagnostic sur les risques dans les organisations du secteur.

Mots-clés : Aléa ; violence ; culture ; structure.

Analysing the possible factors of the risk of violence in sanitary sector organizations from temporal pressure

Summary: This article suggests analyzing the possible factors of the risk of violence by supposing that the latter depends on the way the organizations of the sector propagate temporal pressure influenced by their environment. At first, we

shall present the model of analysis of the temporal pressure of the environment before making a diagnosis on the risks in the organizations of the sector.

Key words: Chance; violence; culture; structure.

DOSSIER POLYGRAPHIE

« Le ça-voir » du superviseur

Résumé : La supervision n'est pas neutre quand elle engage des processus transférentiels et contre-transférentiels devant être décodés pour savoir ce qui se joue dans l'implication au sein des champs de la formation en travail social.

Pour ce faire, il me paraît intéressant d'aborder la question au regard de deux angles de lecture : *le savoir comme bouée de sauvetage et la question du contre-transfert*. Dans ces deux espaces, ils y circulent alors la parole et le silence dans un cadre contenant et fiable permettant un jeu de variables à condition de savoir ce que l'on bouge et pourquoi on le bouge.

Mots-clés : Théorie ; résistances ; processus inconscient.

The knowledge of the supervisor

Summary: The supervision is not neutral when it launches transference and countertransference processes that must be decoded to know what takes place in the implication within the fields of social work training. To do so, I believe it would be interesting to approach the question in view of the two angles of reading: *the knowledge as the lifebuoy and the question of countertransference*. Circulating in these two spaces, there is the voice and the silence in a containing and reliable frame allowing a variable game as long as we know what we move and why we move it.

Key words: Theory; resistances; unconscious process.

Regards croisés sur l'expérience en tant qu'hommes d'étudiants québécois et chiliens durant leur formation universitaire en travail social

Résumé : Les résultats de deux recherches portant sur les motivations, les obstacles et les points d'ancrage, réalisée auprès de 13 étudiants hommes en travail social de l'UQAT et 13 autres inscrits dans un programme de travail social dans une université chilienne, donnent accès à des regards croisés et complémentaires sur des dimensions liées aux motivations, aux obstacles et aux points d'ancrage dans leur parcours universitaire. Sur le plan de motivations, bien qu'elles ne soient pas les mêmes pour eux, elles sont variées et associées

aux trajectoires de vie. En ce qui trait aux barrières et obstacles, les résultats ont montré dans les deux groupes d'hommes une dimension commune : l'influence historique, culturelle et sociétale liée à la dimension de genre. Force est de constater particulièrement chez les hommes chiliens une d'obstacle faisant allusion à une certaine méconnaissance et la dévalorisation du travail social. Or, les points d'ancrage qui font que ces hommes chiliens et québécois s'investissent dans le travail social sont variés et se vivent de façon différente selon leur parcours de vie.

Mots clés : Homme ; travail social ; trajectoires de vie ; étudiants ; genre ; rôles ; ancrage.

Converging views on the experiment as men of Quebec and Chilean students during their university education in social work

Summary: The results of two researches concerning the motivations, the obstacles and the anchor points, conducted among 13 of the male students in social work of the UQAT and 13 other

subscribers in a social working program in a Chilean university, give access to converging and complementary views on the dimensions bound to the motivations, the obstacles and the anchor points in their university paths. From the point of view of motivations, although they are not the same for them, they are varied and associated with the trajectories of life. When it comes to barriers and obstacles, the results showed in both groups of men a common dimension: the historic, cultural and societal influence bound to the dimension of kind. One has to note particularly with the Chilean men that one of the obstacles hints towards a certain misunderstanding and depreciation of the social work. Yet, the anchor points which make these chillean and quebecker men invest in social work are varied and are lived in a different ways according to their journeys in life.

Key words: Man; social work; life trajectories; students; genre; roles; anchoring.